

Babel. Revista de libros en los '80. Una relectura

por Verónica Delgado
(Universidad Nacional de La Plata)

1. Tipos de guerra

El 11 de septiembre de 1939 la caballería polaca cargó contra varias divisiones de tanques nazis para cambiar el gesto de la derrota por los oropelos del sacrificio. Se sabe: todo sacrificio es inútil; Se intuye: los rituales son inevitables, Alonso Quijano, George Gordon Byron, Cyrano de Bergerac, Isidoro Tadeo Cruz, Jean Paul Sartre conforman una piara azarosa entre los vindicadores del gesto cuando ya nada se espera.

Es —dicen— el peor momento de la industria editorial argentina. Surgiendo de esas aguas, *Babel* no es un gesto heroico. Ni la vindicación del delirio, ni una cortesía desesperada, ni la oposición a que se mate así a un valiente. *Babel* ni siquiera es el rechazo de un honor siempre perdido. *Babel* —dicen— es una revista de libros. En todo caso, en el mejor de los casos, un etéreo gesto baudeléreo contra el puerco spleen.¹

Estas afirmaciones en gran medida paradójicas se anuncian, en abril de 1988, en el editorial del n° 1 de *Babel. Revista de libros*, “Caballerías”, firmado por Jorge Dorio y Martín Caparrós, sus directores. Las intenciones de *Babel* en este editorial tienen la marca de la modernidad derrotada que a un tiempo se acomoda al nuevo estado de cosas —desmitificando algunos de los valores modernos fundamentales— y a la vez no se conforma, porque su aparición es signo de una apuesta, más allá de que el énfasis del gesto declara instalarse en el descreimiento. La retórica guerrera o de combate para enunciar una actitud no heroica aparece como la contradicción más evidente. Se refiere una derrota real de una guerra real —la segunda guerra mundial— y se señala específicamente el año de su inicio. De esta manera se construye una escena de comienzo para *Babel* en la que voluntariamente se elige ligar la aparición de la revista con el inicio de una guerra, leída estéticamente —estetizada. Esta guerra puede ser pensada como, metáfora de las características de la intervención a que aspira *Babel* en el campo literario argentino, entendiendo las intenciones en el marco de la lógica de la lucha por la legitimidad cultural, que rige el área diferenciada constituida por el campo intelectual.² La carga descreída de *Babel* que trama este discurso acude a las caballerías —y a sus caballeros— en al menos dos sentidos posibles: como guerra y como literatura, estableciendo una vinculación de la literatura con la historia y caracterizando a la literatura como discurso de combate. La enumeración en la que se reúnen azarosamente como un conjunto de cerdos —piara— nombres propios que aluden a seres de ficción y a seres existentes, todos representantes emblemáticos de la modernidad, confirma este doble movimiento de historización de la literatura y estetización de la historia. *Babel* descrea de la utilidad de cualquier sacrificio y surge, según sus directores, ante todo, como un modo de combatir “el puerco spleen”. El juego de palabras va más allá de eso, puesto que hace evidente, una vez más, lo autocontradictorio de lo que se dice: se evalúa y percibe la realidad en términos “baudeléreos”, esto es, absolutamente modernos y, al mismo tiempo, se pone el acento en borrar la solemnidad de la empresa —“en el mejor de los casos”—

¹ *Babel*, Año I, n° 1, abril 1988, p. 3.

² Para el concepto de campo intelectual ver Bourdieu, Pierre. “Campo intelectual y proyecto creador”, AA.VV. *Problemas del estructuralismo*, México, Siglo XXI.

aunque ésta se presente como espinosa. Asimismo el editorial explícita las diferencias de la estética que se propone respecto de las relaciones de la literatura con el mercado, en términos de rechazo, y estableciendo un divorcio radical entre ambos. Es así que respecto del adverso y crítico panorama de la industria editorial que se describe, la publicación no se adjudicará una función heroica, y en este sentido, *Babel* no hace su aparición apostando a la revitalización del tales industria y mercado.³

Toda revista literaria pensada en términos de lo que R. Williams define como formación cultural,⁴ es vehículo de la ideología literario-crítica de un grupo, y para el caso de *Babel* el grupo existió y se autodenominó Shanghai.⁵ Shanghai, nacido —construido— casi a finales de 1987, intervino públicamente en la escena literaria con la escritura de un manifiesto, en el que se señalaban y prescribían las posiciones respecto de la literatura deseada y posible. El manifiesto, entre otras cosas, decía:

Shanghai es un puerto, una frontera en un país que se cree destinado a ser en sí, (...) Shanghai mira hacia el mar porque en el mar no hay tierras ni esperanzas, sólo la inutilidad de un movimiento repetido. (...) Shanghai es una máquina humarante con vía libre hacia el anacronismo, que es, bien mirado la única utopía que se permite una ciudad que se sabe exótica. Shanghai es un exotismo en el tiempo, un verdadero prodigio. (...) En Shanghai la cocina sabe con el sabor indefinible de la mezcla, en platillos donde resultaría veleidoso llamar al pan, pan, y al vino, sake. Shanghai suena a chino básico y sólo lo incomprensible azuza la mirada. (...) Shanghai es, sobre todo, un mito innecesario.⁶

Marcado por la vocación de intervenir en el espacio público, el manifiesto conjuga además la intención y el gesto de diferenciación que caracterizan a los comienzos. Tomamos el término comienzo en el sentido que le da Edward Said en su libro *Beginnings. Intention and Method*,⁷ en el cual señala que la designación de un comienzo generalmente involucra también

³ No obstante más allá de los testimonios de sus responsables, de lo anterior puede implicarse que si es cierto que el propósito de *Babel* no está fundamentalmente ligado, o pensado como una estrategia de resistencia de la literatura y la industria editorial, la coyuntura no es dejada de lado. Es significativo que haya una sección ('Tráfico' una tribuna para los mercaderes') dedicada a todos aquellas personas relacionadas con la edición, venta, distribución de libros (esta sección aparece durante los primeros 14 números).

⁴ De modo general una formación es una forma de organización y autoorganización" entre cuyos miembros no existen acuerdos programáticos formas artísticas de agolpamiento que están según Williams más próximas a la producción cultural. Entre ellas se cuentan los movimientos artísticos, las academias, salones, etc.. Crf. para el concepto de formación de R. Williams en el capítulo II de *Marxismo y Literatura* (Barcelona, Península, 1980), el parágrafo 10 "Tradiciones, instituciones y formaciones" pp. 137-142 y en *Cultura* el capítulo 3 "Formaciones" pp. 53-79.

Es interesante mencionar que Martín Caparrós en "Mientras Babel" (*Cuadernos Hispanoamericanos*, 517-519, La cultura argentina. De la dictadura a la democracia julio-septiembre, 1993, pp. 525-529) retrospectivamente señala la constitución de Shanghai como el grupo -la formación- cuyo vehículo será la revista *Babel* unos meses más tarde.

⁵ Es importante señalar que si bien los directores de *Babel* -Jorge Dorio y Martín Caparrós-junto con otros escritores que pertenecen a Shanghai conforman el staff casi permanente de *Babel*, ya sea en las secciones más importantes referidas a la literatura como en las columnas, la revista como tal suma otros nombres de críticos y escritores que pueden considerarse afines a la estética de *Babel*.

⁶ Tomado de Caparrós, Martín. "Mientras Babel", p. 526.

⁷ *Beginnings. Intention and Method*, New York, Columbia University Press, 1985, Ia ed., 1975. Said describe y analiza el problema tanto en un nivel práctico como teórico. Creemos además que la perspectiva que allí propone Said es absolutamente compatible con los conceptos de campo intelectual de Bourdieu y de formación cultural de Williams, ya que si bien Said se refiere a la operación que en un escritor individual realiza en tanto comienzo, establece, a lo largo de su argumentación, relaciones entre

la designación de una *intención* consecuente y define el comienzo como “*el primer escalón en la producción intencional de significado*”.⁸ Como señalan Jorge Warley y Carlos Mangone “El manifiesto es literatura de combate. Emergencia de una vanguardia, política, artística, social. Al tiempo que se da a conocer, enjuicia sin matices un estado de cosas presente; fingiendo describir prescribe, aparentando enunciar, denuncia. En ese movimiento se otorga a sí mismo el derecho a la palabra (*porque debo, entonces puedo*)”.⁹ El manifiesto de Shanghai tiene la marca de lo exótico en la geografía imaginaria que describe —inscripta ya en el nombre del grupo—, la rúbrica de la mezcla, la de lo incomprensible como aquello único capaz de hacer volver sobre sí la percepción, y sobre todo la certeza de la ineficacia de la construcción de mitos como formas de intervención en lo real. El manifiesto de Shanghai, el editorial del número 1 de *Babel* —con el cual el manifiesto establece puntos de contacto evidentes— pueden ser leídos junto con los que aparecen en los números 9 y 16 como los lugares en los que se actualiza de forma más evidente la poética de la revista.

2. Los modales de la crítica

En 1985 Jorge Panesi caracterizaba¹⁰ el discurso de la crítica literaria argentina de finales de los ‘60 y los primeros años de la década del 70 en términos de “estrechamientos de las distancias” entre la práctica crítica y la práctica política, entre la cultura argentina y la cultura latinoamericana, entre la cultura alta y la popular, y en términos de la amplificación de los discursos que la crítica tomaba como objeto de análisis; señalaba —y elogiaba— la operación crítica de la revista *Los libros*¹¹ como la responsable de la gestación de la última vanguardia literaria argentina, y, finalmente enjuiciaba y acusaba a la vanguardia de 1985 —cuya existencia Panesi ponía en duda. La queja se expresaba en los términos que siguen y señalaba la existencia de un lugar crítico vacante:

Puede pensarse en estos años como los que gestan la “última vanguardia”, pues si hay una vanguardia en los días que corren [1985], aparece como desleída, amorfa, sin precisos postulados o contornos nítidos, acaso porque no está acompañada (*ni desde dentro ni desde afuera de su textualidad*) por una reflexión crítica suficientemente poderosa que la oponga a la indiferenciación relativa del mercado y que le cree su propio espacio de legitimidad” [las cursivas son nuestras].¹²

La revista *Babel* y el grupo del que en gran medida es vehículo, se constituyen en

distintos escritores, pensadores, eruditos, en virtud de su preocupación común respecto del problema de los comienzos, y en varios casos respecto de las respuestas y soluciones que imaginan para tal cuestión. Asimismo señala que un comienzo establece inmediatamente relaciones con obras ya existentes, ya sea relaciones de continuidad, ya de antagonismo, o una mezcla de ambas (Chapter I, p. 5) .Luego afirma que “muchas palabras e ideas en el pensamiento y en la escritura dan vueltas alrededor del concepto de “comienzos”: innovación, novedad, originalidad, revolución, cambio, convención, tradición, período, autoridad, influencia, sólo por nombrar algunas” -Chapter I, p. 6- con lo cual quiere dar una idea de la amplitud del campo en el cual debe pensarse el estudio de los comienzos.

⁸ Said, E. Op. Cit. p. 5.

⁹ Mangone, C. y Warley, J. *El manifiesto. Un género entre el arte y la política*, Buenos Aires, Biblos, 1994, p. 9.

¹⁰ Panesi, Jorge. “La crítica literaria argentina y el discurso de la dependencia”, *Filología*, n° XX, 1985, pp. 171-195.

¹¹ La revista *Los libros* era una publicación mensual -hasta el número 22- y bimensual -desde el número 28- que apareció entre 1969 y 1976. Hasta el número 21 tiene como director a Héctor Schmucler. En el número 22 se agrega a la figura del director la de un Consejo de Dirección formado por H. Schmucler, R. Piglia, y C. Altamirano. En el número 25 el consejo se integra además por Germán L. García, Miriam Chorne y Beatriz Sarlo. Desde el número 29 Schmucler deja la revista. El Consejo de Dirección queda constituido por Piglia, Sarlo y Altamirano. En el número 40 Piglia se desvincula de la revista. Hasta el número 28 tiene forma de tabloid. Estos datos están tomados de Panesi, Jorge, *ibid.* pp. 180-181.

¹² *Ibid.* p. 186

quienes desde 1988 responden al reclamo, concientes del vacío que señalaba Panesi.¹³ Su intervención debe pensarse como la recuperación de un lugar específico para la crítica, y en este sentido, ligada con la revista *Los libros*, la cual es reconocida como el referente crítico inmediato anterior. M. Caparrós señala en “Mientras *Babel*” su afiliación con *Los libros* y también su distancia: “Hacía quince años que no había en la Argentina una revista de libros. *Los libros* había desaparecido a principios de los setenta, engullida por la política, y desde entonces los suplementos culturales se habían hecho cargo de la crítica. Mal, pero poco”.¹⁴ Si se retoma la caracterización que del discurso crítico hace Panesi es posible pensar, que si bien *Babel* llenará el espacio crítico vacante, la forma en que lo haga diferirá de la de *Los libros*. Remitir al editorial del número 1 de la revista es prueba suficiente. *Babel* no planteará como petitorio principio, a diferencia de *Los libros* y de la actitud que caracterizó al discurso crítico en general durante los años 60-70, la crítica como una de las formas de hacer política y de intervenir en lo real, sino que por el contrario, se desviará e intentará desatar ese pacto entre la literatura y la política, entre la crítica y la política.¹⁵ *Babel* intentará construir un espacio en el cual la literatura ya “no hace tornar las ruedas de la historia”,¹⁶ y en el que por su parte la crítica se refiere insistentemente al discurso literario en tanto construcción, procedimiento, problematización de la lengua, variación, reformulación de otros textos literarios, citas de otros discursos. La crítica, entonces, tampoco se ejerce como una forma de la pedagogía. De ese modo *Babel* se distancia radicalmente de los imperativos la crítica en los años 60 y 70, cuyo discurso asume casi como obligaciones básicas la de la claridad argumentativa y la de la transparencia, directamente ligadas con el deseo de captar e iluminar a un público numeroso. La figura del crítico/intelectual responsable que corresponde a tales aspiraciones, marcada por el compromiso, tal como piensan este concepto los intelectuales de los años sesenta, implica la voluntad de comprensión, análisis y crítica del ‘contorno’ propio, y el afán de intervenir en lo real, en función de la convicción que sostiene que los intelectuales tienen un papel que cumplir en la sociedad, y en ese sentido son responsables.¹⁷ Es en contra de esta imagen de escritor intelectual y de estos imperativos —entendidos como peticiones de principio— que *Babel* dispara.

Una de las formas en que *Babel* se distancia y que constituye tal vez la marca más evidente es la apelación a ciertos registros y estilos de la crítica que compone *Babel*: una crítica fuertemente literaturizada, marcadamente culta, barroca, uno de cuyos ejemplares más característicos lo conforma la columna de M. Caparrós ‘La verónica’. Esta columna aparece en

¹³ Los números 1, 2, 3, 4, y 5 de *Babel* son editados por la Cooperativa de Revistas Independientes que publicaba *El Porteño*, y desde el n° 6 pasa a la editorial Puntosur. El consejo de redacción de la revista está constituido hasta el número 3 por Martín Caparrós y Jorge Dorio a cargo de la dirección periodística, Guillermo Saavedra como Jefe de Redacción. En el n° 4 Caparrós y Dorio aparecen como directores y Saavedra como jefe de redacción. En el n° 5 la revista tiene una secretaria de redacción, puesto que ocupa María Moreno durante los números 5, 6, 7, -quien además desde el número 1 tiene una columna propia: ‘La mujer publica’ la cual aparece en los números 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 12. En el n° 9 María Moreno deja la secretaria de redacción y este rol lo cumple Salvador Pazos. En el n° 9 Saavedra aparece a cargo de la dirección periodística hasta el n° 19 en que deja la revista. En los números 20, 21, 22 Christian Ferrer es el jefe de redacción. De la coordinación y la corrección se encargan: Eduardo Mileo (números 1 a 6, y 13 a 16, quien el n° 17 ocupa la secretaria de redacción hasta el último número), Alejandra Cowes (corrección en el n° 7). Ada Solari números (8, 9, 10, 11, 12). No se consignan los datos de esta tarea en los números no citados. Como jefes de arte se desempeñan Eduardo Rey (números 1 a 9), Elias Rosado (números 10 a 17), Fernando Luis Amengual números 18 a 22), como colaboradores de arte: Julieta Ulanovsky, Silvia Maldini, Sabina Monza, Hugo Flores, Alicia Rey, Andrea Salmini.

¹⁴ Caparrós, Martín. “Mientras *Babel*” p. 525.

¹⁵ En este sentido es significativa la mención de Sartre en el editorial del número 1.

¹⁶ Caparrós, Martín. “Nuevos avances y retrocesos de la nueva novela argentina en lo que va del mes de abril”, *Babel*, Año II, n° 10, julio, 1989.

¹⁷ Cfr. Sarlo, Beatriz. “Los dos ojos de Contorno” *Punto de vista*, Año IV, n° 13, nov. 1981, pp. 3-8; el capítulo 1 de Terán, O. *Nuestros años sesentas. La formación de una nueva izquierda intelectual en la Argentina 1956-1966*, Buenos Aires, Puntosur, 1991; Prieto, Adolfo. “Los años sesenta”, *Revista Iberoamericana*, vol. XLIX, n° 125, oct.-dic. 1983, pp. 889-901.

los números 18, 19 y 20. Caparrós escribe fragmentariamente sobre aquellos libros, autores, problemas, que le preocupan, gustan o disgustan, y en esa forma apenas hilvanada, deja flotando sus ideas acerca de la literatura. La literatura —y el discurso que a ella se refiere— es definida como el *vuelo* que la verónica es, como un *gesto* inútil, palabra dicha para nada, pero también recurriendo a una de las formas en que el editorial del número 1 se definía *Babel*, esto es, como un espacio literario constituido de *citas*. Las cuestiones puestas a foco en el número 18 son varias: la meticulosidad, la confusión —que aparecen como valores del autor y el texto—, el poder perdido de la palabra respecto de lo social.¹⁸ Lo mismo que en el editorial del número 1 se hace referencia explícita a Borges. Caparrós establece la diferencia entre la operación con la historia que realiza Sarmiento en *Recuerdos de provincia* cuando cuenta la muerte de Laprida y la de Borges en “Poema conjetural” quien lee a Sarmiento y completa lo que éste no dijo, con la ventaja del trabajo ya hecho por Sarmiento. Sostiene Caparrós: Borges “sólo tiene que inventar la Argentina como ficción: es decir, hace explícitamente lo que S hacía callando (...) [pudo] inventar un territorio (nuevo) producto de la mezcla de lo ¿mejor? de las tradiciones occidentales”.¹⁹ En el número 19 se refiere a *La perla del emperador* de D. Guebel —que había aparecido como libro del mes del número anterior— y valora en ella la “finura” de las palabras de las cuales se hacen cargo “etéreos narradores”. En esa finura lee una metáfora que parece recurrente en Caparrós: cómo la literatura representa a ‘la patria’ o, mejor, cómo se vincula con ella: “La desaparición. En la finura, una metáfora —involuntaria voluntaria— de una cierta idea de patria. En mares lejanos, lo argentino no existe porque ya no existe y dejan de existir, también, los mares y los tímpanos”.²⁰ En el número 20 retoma y reivindica una idea de Aira, la cual para Caparrós instala una polémica: la militancia en favor de la literatura mala; y ensaya una definición: “es dable suponerle una prosodia gesticuladora, un débito como —de acto de veinticinco de mayo o, más taimadamente, de día del trabajo (...) César Aira, abanderado-chasco de tan espaciosos bríos, trabaja una literatura de la displicencia: palabras que se proponen como la traducción de los gestos más banales: una estatización de lo vulgar (...) ¿una literatura, entonces, del accidente?”.²¹ Las intervenciones de A. Pauls, las de L. Chitarroni, las de Chejfec deben pensarse también en esta modalidad crítica en la que el crítico se ha vuelto escritor.

Otra de las formas de diferenciación hay que buscarla en los trazos más gruesos de cierta imagen de escritor que sobrevuela la revista. En principio, el rasgo más relevante es el que podríamos llamar el *abandono* del imperativo para la literatura de su relación respecto de la práctica política y la representación de la historia social. Este abandono es presentado como valor en dos oportunidades muy claras: frente a los reclamos anacrónicos de cierta crítica partidaria del sesentista boom latinoamericano, y frente a las estéticas argentinas a las que se reconoce como populistas. En el primer caso la intervención es de A. Pauls, y coloca a *Babel* en

¹⁸ “El poder encantatorio de ciertas palabras (todavía): escritas en el polvo que cubre un auto abandonado, en la manzana mítica de Guatemala, Serrano, Paraguay y Gurruchaga, campean: *pija, concha, mierda*. Palabras sueltas, sin sintaxis, que suponen en su mera enunciación toda una sintaxis del desafío. (...) palabras asociales, estandartes algo raídos de *illo tempore*, de entonces, de cuando las palabras gritaban, sin desmayo, de cuando una palabra no requería siquiera de en punto de apoyo para mover el mundo. La vieja palabra del hechicero, del brujo de la tribu convertida ahora, sobre el polvo de un coche abandonado, en rebelde sin causa”. *Babel*, Año III, n° 18, agosto 1990, p. 17.

¹⁹ Caparrós, M. “La verónica”, *Babel*, Año III, n° 18, agosto 1990 p. 17. Es importante mencionar que los fragmentos en los que las ideas se dispersan, generalmente están unidos/separados por pequeñas frases del estilo de aforismos. Citamos un ejemplo que da cuenta del registro de esta crítica: “*El gesto*, la verónica, que se crece en la repetición que ella significa. No hay Platón: la repetición no degrada: es condición de su existencia. Había, en Pinar del Río, una repetición que no era parodia; si acaso invento de lo que ya fue, condición siempre-previa. (...) ¿*La derrota* de no ofrecer batalla?”. *Babel*, n° 19, p. 18.

²⁰ Caparrós, M. “La verónica”. *Babel*, Año III, n° 19, septiembre 1990, p. 18.

²¹ Caparrós, M. “La verónica”, *Babel*, Año III, n° 20, noviembre 1990, p. 17. El escrito en el que Aira expone su militancia en favor de la literatura es “La innovación”, publicado en *Boletín/4 del Grupo de Estudios de Teoría Literaria de Rosario*, U.N.R., abril 1995, pp. 28-33.

una posición cercana a la de *Los libros* respecto del boom,²² esto es crítica. Pauls señala que el epígrafe ‘Comedia’ que lleva *La ocasión* de Juan José Saer fue tomado como interpelación por algunos escritores argentinos, los que hacen de la historia literatura, al estilo Tomás Eloy Martínez. El resultado retrasado de tal interpelación aparece en el n° 62 de *Crisis*. Allí Martínez esboza lo que según Pauls es para “el Profesor Martínez la quintaesencia de lo abyecto: alejarse de la propia historia, ‘escribir para la crítica’, centrarse en la ‘autorreferencialidad’, desviarse de ‘esa onda general’ que vibra en el latinoamericanismo de los García Márquez, los Fuentes, los Vargas Llosa, los Roa Bastos”.²³ En el segundo caso se trata de la explosión iracunda de Carlos Feiling (quien además de participar como colaborador en distintas secciones, tiene una columna propia: ‘El cónsul honorario’) a propósito de *Una sombra ya pronto serás* de Osvaldo Soriano y coloca a *Babel* del lado de los reclamos que previamente —y en otro contexto— había hecho la revista *Literal*.²⁴ Es interesante señalar que Feiling repite casi textualmente las palabras de O. Lamborghini en “La intriga”. Allí dice Lamborghini: “mezclar los códigos, dar por sabido lo que se ignora, adoptar la posición del *entontecido-cínico* incluso frente a lo que realmente se sabe”.²⁵ Las imágenes del frívolo, el pedante o el cínico son las que Feiling contrapone a la del escritor populista, aquellos para quienes “más graves resultan los efectos culturales del populismo. Las secuelas de la enfermedad, por así decirlo”.²⁶ Es importante recordar la imagen ya citada que como correlato de la literatura que C. Aira escribe, apunta Caparrós en su columna, en la fórmula de “abanderado chasco” así como también el nombre de la columna de Aira —de aparición única—: ‘El distraído. Una columna flotante de César Aira’.²⁷

Babel se define desde el subtítulo como ‘Revista de libros’ y señala así —una vez más— su afiliación *Los libros* en lo que respecta a la voluntad de informar. El subtítulo que lleva *Los Libros* hasta el número 20 es ‘Un mes de publicaciones en América Latina’ y en este sentido *Babel* se muestra libresco y *Los libros* babélica. A partir del número 22 ese subtítulo de *Los Libros* es reemplazado por el de ‘Para una crítica política de la cultura, y es en las intenciones y el ‘programa’ que implica en donde se marca la diferenciación entre *Los libros* y *Babel*. El subtítulo señala la diversidad segura —ya anunciada en su nombre— de lo que se publicará: “todos los libros, todos los autores y todos los continentes del mundo de la lectura”,²⁸ leídos de los modos más diversos también, En *Babel* tienen lugar los discursos sobre todo de y acerca de la literatura, pero también el psicoanálisis, la historia, la política, biografías, libros de autoayuda, historietas, divulgación científica.

El editorial del n° 9 reitera la ‘deuda’ con el panorama editorial argentino a partir de la cual surge *Babel* y la conciencia de la operación que se realiza: crear, establecer un espacio para la crítica entendida no bajo la forma de un discurso homogeneizador y asertivo sino que, manteniéndose fiel a su nombre, ese espacio se presente como el lugar de la diversidad y de la duda: “...*Babel* ha intentado sostener la posibilidad de que se ejerza la mirada crítica del bizco, ojos que miran no desde una torre en guardia sino desde multitud de dunas tornadizas”.²⁹ La función de la crítica, que se practica diseminada y variada en todas las secciones y columnas, tiene su lugar central en ‘El libro del mes’, está ligada con cierta concepción de la literatura y su

²² Cfr. Panesi, Jorge. “La crítica literaria...”, nota 24.

²³ *Babel*, Año I, n° 4, septiembre 1988, p. 4

²⁴ La revista *Literal* apareció por primera vez en noviembre de 1973. La colección completa es de 5 números en tres volúmenes. Las fechas muestran la periodicidad errática de la publicación: n° 1 noviembre de 1973, n° 2/3 mayo de 1975, n° 4/5 noviembre de 1977. El comité de redacción del n° 1 estaba constituido por Germán L. García, Luis Gusmán, Osvaldo Lamborghini y Lorenzo Quinteros. En el n° 2/3 Quinteros es reemplazado por Jorge Quiroga. En el n° 4/5 la figura del director (G. L. García) sustituye a la del comité de redacción. Tomo estos datos del análisis detallado que hace de *Literal* Alberto Giordano en “*Literal*: las paradojas de la vanguardia (Políticas de la literatura)”, inédito.

²⁵ *Literal*, n° 1, noviembre 1973, pp. 119-122.

²⁶ *Babel*, Año IV, n° 22, marzo 1991, p. 7.

²⁷ *Babel*, Año II, n° 9, junio 1989, p. 7.

²⁸ *Babel*, Año I, n° 1, abril 1988, p. 3

²⁹ *Babel*, Año II, n° 9, p. 3.

legitimación: la lectura / la crítica que lee la literatura autonomizada, recortada como un valor en sí misma, tratando de liberarla de las sujeciones del “compromiso”. Porque si como es cierto toda revista se posiciona para definir el nosotros que constituye, ya sea en términos positivos, en términos de diferenciación respecto de otras posiciones del campo intelectual, existe para *Babel* un enemigo literario-crítico claramente reconocible, que domina y funciona como sentido común literario, como doxa: las literaturas al servicio de las estéticas del compromiso y de corte populista. Así, en la sección “Caprichos” del n° 10 se publica un artículo de Caparrós — “Nuevos avances y retrocesos de la nueva novela argentina en lo que va del mes de abril”³⁰—, que es significativo respecto del referente literario/generacional que la revista construye y del cual trata de diferenciarse, ‘los sesentas’, dominados por lo que Caparrós llama la literatura “Roger Rabbit”. Esto es, en palabras de Caparrós, “cuando estaba claro que la ficción literaria estaba dispuesta a interactuar valientemente con la vida,... a rectificarla, a revelar la verdad, a encauzarla”.³¹

Respecto de la cuestión del populismo, es significativa la reseña ya citada de C. E. Feiling a propósito de *Una sombra ya pronto serás* de Osvaldo Soriano. Feiling condena los “efectos culturales del populismo” de cierta izquierda, de los cuales la novela de Soriano es, según Feiling, el mejor exponente, y en la que al estereotipo se le asigna el lugar privilegiado para dar cuenta de lo que se presenta como el imperativo de la literatura para Soriano, esto es, “pintar con colores indelebles la Argentina de 1990”.³² Frente a esta perspectiva populista Feiling alza la mirada de la frivolidad, del cínico, del pedante como forma de “evitar la idea de que para escribir hay que emborracharse y pelear. De no quedarse, por otra parte, babeando frente a un banderín de Boca Juniors o las estampitas de San Cayetano”.³³

3. El libro del mes: La legitimación de la literatura por la crítica

“*Babel* es —dicen— una revista de libros”³⁴: en *Babel* se reseñan mensualmente — aunque a veces cada dos meses— todas las novedades editoriales, organizadas por secciones. Si bien la revista no se propone como revista literaria, es suficiente mirar muchas de sus secciones y columnas fijas para que la intención del primer editorial y del subtítulo quedé traicionada. Entre otras, secciones como ‘El libro del mes’, ‘La esfinge’, ‘Infantiles’, ‘Bárbaros’, ‘La mesa de luz’, ‘Anticipos’, y columnas como ‘Siluetas’, ‘Lector in mundo’, ‘La verónica’, ‘Ripios nacionales’, ‘La mujer publica’, están dedicadas centralmente a la literatura (crítica, ficción, reportajes, o anticipos de publicaciones); además en el conjunto de secciones de reseñas la más relevante es ‘Narrativas’.³⁵

En *Babel* la creación de ese espacio para la crítica está ligada a los nombres de escritores pero también de intelectuales que se desempeñan como profesores principalmente en la Universidad de Buenos Aires: es la crítica universitaria que ocupa un espacio no

³⁰ *Babel*, Año 1, n° 10, julio 1989, pp. 43-45.

³¹ *Babel*, Año II, n° 10, julio 1989, p. 43.

³² Feiling argumenta: “En un contexto internacional poco propicio, resulta grave que la enfermedad del populismo haya llevado a la izquierda a una sala de terapia intensiva. (...) Ciertas producciones artísticas parecen mostrar que el daño neurológico es irreversible, sobre todo cuando al esfuerzo de captar un público -esfuerzo loable, pero que debiera estar supeditado a otros- se lo reemplaza por estrategias dignas de un *Cómo ganar amigos*. Sobre todo cuando se cae en el equivalente cultural de la política menemista. *Una sombra ya pronto serás*, la quinta y exitosa novela de Osvaldo Soriano... le hace a la literatura lo que el Excelentísimo Sr. presidente al país.” Y más adelante: “Soriano cree que con exagerar los rasgos de la decadencia del país, los apagones, la privatización, el crecimiento de la economía informal, logra pintar con colores indelebles la Argentina de 1990. De hecho sólo consigue guiñarles el ojo a lectores ávidos de reconocerse, sin permitirles siquiera la distancia crítica para la reflexión”. *Babel*, Año IV, n° 22, marzo 1991, p. 7.

³³ *ibid.*, p. 7.

³⁴ *Babel*, Año I, n° 1, abril 1988, p. 3.

³⁵ Es la primera -aparece casi siempre inmediatamente después de ‘Sucesos argentinos’, generalmente entre las páginas 8 a 12- y más larga de las secciones de reseñas -cuatro páginas-.

universitario, y que construye desde ese espacio cuyas regulaciones son otras, un canon que muchas veces se superpone e intersecta con el de la institución universitaria. La lista de nombres que resulta de revisar secciones como ‘El libro del mes’, ‘La mesa de luz’, los Dossiers —que generalmente están al cuidado de un coordinador— y las secciones de reseñas, se ofrece como una prueba contundente: Beatriz Sarlo, Nicolás Rosa, María Teresa Gramuglio, Jorge B. Rivera, Gerardo Mario Goloboff, Graciela Montaldo, Delfina Muschietti, Nicolás Casullo, Horacio González, Jorge Panesi, Jorge Warley, Daniel Link, Mónica Tamborenea, Marcos Mayer, Matilde Sánchez, Alan Pauls, Edgardo Loguercio, todos ellos profesores universitarios y casi todos ellos de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires.

“El libro del mes” es la sección, que junto con ‘La mesa de luz’,³⁶ señala qué debe leerse y cómo se lo lee, es entonces un indicador triple: de la obra y el autor favorecidos, del crítico y su modo de leer, de la literatura / crítica que conforman las afiliaciones y líneas de *Babel*. Hacer el recuento de los títulos que conforman la sección a lo largo de los 22 números de la revista ofrece un dato significativo: 14 de los libros elegidos pertenecen a críticos argentinos que se ocupan de literatura argentina (*El género gauchesco. Un tratado sobre la patria* de Josefina Ludmer e *Yrigoyen entre Borges y Arlt*, trabajos compilados por Graciela Montaldo) y a escritores argentinos que se cuentan fundamentalmente entre los nuevos narradores (J. J. Saer, O. Lamborghini, E. Molina, A. Laiseca, A. Carrera, Copi, S. Chejfec, D. Guebel, A. Pauls, R. Fogwill, C. Aira). Este hecho indica una apuesta —que se torna ostentosamente visible en la sucesión de los números 17 a 21—: abrir un espacio para la circulación de la literatura de estos escritores relativamente jóvenes, literatura que parece trabajar sobre una constelación de sobreentendidos, elecciones narrativas que si bien producen textualidades diferentes, muestran también sus parentescos. En este sentido *Babel* se hace cargo de la responsabilidad estratégica de todo discurso crítico: construir para los textos y los escritores el espacio de legitimación a través de la reflexión crítica: Y lo hace por medio de un sistema de consagración entre pares: muchos de los críticos son aquellos de cuyas novelas se ocupan luego otros críticos/ escritores en esta sección.³⁷

El libro argentino del mes con que se abre lo que consideráramos la línea de la literatura argentina, que *Babel* traza en esta sección, es *Peregrinaciones argentinas* de Witold Gombrowicz, presentado y criticado por Jorge Di Paola y Alan Pauls. La crítica de Pauls, uno de los ‘nuevos’ escritores y críticos, insiste, en dos ocasiones, sobre el lugar central de Gombrowicz en nuestra literatura nacional.³⁸ El número 4 está dedicado a *La ocasión* de J. J. Saer y son A. Pauls y Sergio Chejfec quienes no desaprovechan la oportunidad para, a propósito de la utilización de lo histórico que Saer realiza en su ‘comedia’, atacar —en el caso de Chejfec— y deslindar —en el caso de Pauls— la exigencia que se le hace a la literatura desde la historia desde los principios del campo cultural previo.³⁹ Respecto de la vinculación de la

³⁶ ‘La mesa de luz’ es un espacio en el que se consagran autores y obras por parte de artistas, escritores y críticos, quienes, como reza el subtítulo, son para *Babel* ‘notorios y notables’. El n° 1 es para G. Aira, el n° 2 para Laiseca, el n° 3 para Beatriz Sarlo que lee *El coloquio* de A. Pauls, Eduardo Stupía lee *La hija de Kheops*, en el n° 5 Gerardo Gandini menciona a Laiseca y a Fogwill. Cfr. el apéndice sobre la revista al final del artículo.

³⁷ Cfr. el apéndice sobre la revista al final del artículo el detalle de la sección los nombres correspondientes a los números 17 a 21.

³⁸ En primer lugar: “Este breve linaje de caprichos ortográficos [en cuanto al nombre del barco que trajo a Gombrowicz a la Argentina en 1939, a saber: Chorby, Chobry, Chrobry] no es insignificante; en todo caso, la obra de Gombrowicz (y el papel que desempeñan en ella los sutiles desperfectos lingüísticos) ya se ha encargado de usurpárselo a la historia ágrafa del tipografismo para donarlo a la literatura, y en especial a la de la literatura argentina.” Y, más adelante: “... el autor de *Trasatlántico* (libro majestuoso que es su mejor contribución a la historia de las letras nacionales)...” Pauls, Alan. *Babel*, Año I, n° 2, mayo, 1988, p. 4.

³⁹ Para el caso de Pauls ver la cita en el cuerpo del artículo, en la página 8, Chejfec sentencia: “Esa especie de dimensión *provincial* de la historia —en la cual los hechos decisivos no llegan desvanecidos sino que adquieren un matiz cotidiano e inmediato de lo particular— supone de hecho una contraposición con otras

literatura con la historiales indudable que uno de los puntos de coincidencia y que podría funcionar como marca de construcción de identidad en tanto ‘formación cultural’ de estos nuevos narradores y críticos, es la ignorancia deliberada y la impugnación de las vinculaciones entre ambas.

La sección ‘El libro del mes’ del número 9 corresponde a *Novelas y cuentos* de O. Lamborghini —con prólogo de C. Aira— quien, sin dudas, es una de las escrituras de referencia para los autores argentinos inmediatamente más jóvenes que él. Pauls y Luis Chitarroni respectivamente colocan a Lamborghini en una posición definitivamente central en el sistema literario argentino, y leen el mismo objeto con perspectivas similares la operación de Lamborghini con la lengua.⁴⁰ Es precisamente a Gombrowicz a quien, junto con Arlt, Aira señala, en su prólogo a *Novelas y cuentos*, como los únicos ‘antecedentes’ para la literatura de O. Lamborghini. Es con Arlt con quien Pauls compara a Gombrowicz en su crítica a *Peregrinaciones argentinas*. Y también es con Arlt con quien Matilde Sánchez vincula al Copi de *La internacional argentina*. El libro del mes de octubre de 1989 es, según *Babel*, *La hija de Kheops* de Alberto Laiseca que trabaja con la historia, no para (reconstruir el relato de la historia argentina o americana —algo que de hecho sucede con las producciones de escritores como O. Soriano, T. E. Martínez, entre otros, quienes ficcionalizan y hacen de la literatura el lugar desde el cual narrar lo que la propia Historia no cuenta, sus huecos— sino para volver a un pasado histórico ajeno —el de la tercera dinastía egipcia—, regreso al pasado que coincide con otras vueltas a geografías imaginarias ‘exóticas’: la de C. Aira en *Una novela china*, la de M. Caparrós en *La noche anterior*, la de D. Guebel en *La Perla del emperador*. Criticado por C. Aira —quien lo califica de “artista maduro y consumado”⁴¹—, por G. Saavedra y por P. Bari, los tres parecen coincidir en que en el caso de Laiseca se trata de una forma de pensar la realidad, y cada uno de ellos señala alguno de los puntos centrales de la obra —en sentido de producción total— y de la poética de Laiseca.⁴² El libro del mes del número 15 es para la *internacional argentina* de Copi —escrito en francés y traducido para Anagrama por A. Cardín—. El mito Copi, la figura de Copi, lo mismo que en el caso de O. Lamborghini, tiene detrás a C. Aira, que para el caso de Copi es quien pone en circulación su obra a través de la primera crítica que se ocupa de la totalidad de la producción de Copi luego de su muerte en 1985.⁴³ Matilde Sánchez, que también escribe sobre *La internacional*, vincula a Copi con Arlt (“especie de caricatura de las tramas arltianas despojada de existencialismo”⁴⁴). En el número 17 se presenta *Lenta biografía* de Sergio Chejfec, criticado por A. Pauls y C. E. Feiling —cuyo texto aparece como ‘Nota introductoria’ de *Lenta biografía*—, y se incluye también, lo mismo que en caso del número siguiente para *La perla del emperador* de Daniel Guebel, un comentario del propio autor.⁴⁵ El número 18 el comentario de Guebel a propósito de lo que se había

escrituras actuales que aspiran a representar tanto Historia como Interpretación en un mismo nivel de transparencia y ejemplificaron”. *Babel*, Año I, n° 4, septiembre, 1988, p. 5.

⁴⁰ Cfr. Chitarroni, Luis. “Tipos de guerra” y Pauls, A. “Lengua sonaste”, *Babel*, Año II, n° 9, junio 1989, pp. 4 y 5 respectivamente.

⁴¹ Aira, C. “Una máquina de guerra contra la pena”, *Babel*, Año II, n° 12, octubre 1989, p. 4.

⁴² Aira previene: “Después de todo el trabajo de Laiseca no es la Historia, sino su contracara, la Felicidad” (p. 4) y más adelante señala la operación de Laiseca de “acercar la lectura a la escritura” respecto de la novela *Sinhué el Egipcio* de Mika Waltari; Saavedra sostiene que lo de Laiseca es una “recreación admirativa y reverencial de aquella civilización” (p. 4) aunque “No se trata de un ejercicio de imaginación para escribir una novela de dobles astrales y gatos sagrados, sino de una firme y tal vez poética creencia religiosa. Un modo de pensar la realidad” (p. 5), una concepción politeísta y pagana. P. Bari sostiene que “En las ficciones de Alberto Laiseca la exageración es la medida de todas las cosas. Acumular, engrandecer aumentar y amontonar... Exageración y no desmesura como recurso para superar las restricciones del sentido” (p. 5). Las citas corresponden a *Babel*, Año I, n° 12, octubre 1989.

⁴³ Primero bajo la forma de unas clases en el Instituto Ricardo Rojas, en el marco del ciclo ‘Cómo leer a ...’, luego publicadas como libro (*Copi*, Rosario, Beatriz Viterbo, 1990).

⁴⁴ Sánchez, Matilde. “Entre la imaginación y la práctica”, *Babel*, Año II, n° 15, marzo 1990, p. 4.

⁴⁵ Chejfec, S. “En el principio fue el fuego”, *Babel*, Año II, n° 17, mayo 1990, p. 5. Chejfec hace referencia

propuesto en su novela es relevante respecto de un tema que será central en las producciones de los nuevos en la segunda mitad de los '80: el realismo, y la representación antirreferencial como alternativa a la "calva teoría del reflejo".⁴⁶ Las críticas de Pauls y D. Link⁴⁷ son sin más elogiosas. Además, la novela ya venía respaldada por el premio Emecé 89/90, cuyo jurado estaba constituido por C. Aira, T. E. Martínez y A. Posse. *El coloquio* de A. Pauls continúa esta serie en la que luego aparecerán *La buena nueva* de Fogwill y *Los fantasmas* de C. Aira. Chitarroni se refiere a ella como 'novela política' en sentido restringido de política literaria, una novela que se instala para mostrarse como una literatura con marcas propias⁴⁸ en pugna con otras escrituras. Los casos de Aira y Fogwill son estratégicamente distintos porque ambos escritores ya han publicado numerosos textos y son .figuras consagradas. Aira funciona como escritor de referencia más cercana —'escritor faro'— para la tribu de los babélicos (además de tener aquella columna de aparición fantasmática 'El distraído', se le dedica 'La mesa de luz', 'El libro del mes') y su literatura —tanto los textos de ficción como otro tipo de escritos en los cuales hace explícita su 'poética'— aparece en el panorama literario argentino desde principio de los '80 en oposición a Piglia. Es bien famosa una nota, ya mítica e inhallable, algunos de cuyos fragmentos fueron publicados en *Primer plano*, inmediatamente posterior a la aparición de *Respiración Artificial* en la que Aira califica el texto de Piglia como la peor novela argentina. Sin pretender exagerar la polémica, la elección que la revista hace es clara y significativa. Se consigna a Piglia como el más leído en el "Ranking del mes" de los números 2 y 3 —con *Respiración artificial*—, 4 —con *Prisión perpetua* que aparece en 'Anticipos' del número 2 pero no como libro del mes. Se espera para consagrarle la sección de reportaje 'La esfinge' al penúltimo número de la revista —21—. El copete del reportaje es significativo. Puntualiza: Piglia "ejerce un tácito mayorazgo en los alambrados campos de la república de las letras"⁴⁹ —asume casi pesaroso la figura de Piglia como central, y el campo literario argentino como un espacio en el cual las legitimidades se consiguen de manera más que dificultosa. Escrito con una retórica de espacialidad carcelaria señala la condición, de falsa igualdad republicana, en el estado literario argentino, que establece legitimidades en virtud de "expectativas consensuadas".⁵⁰

4. Recurrencias caprichosas

El logo de la sección 'Caprichos' es un dibujo de un elefante 'persa' cuyo cuerpo está formado por figuras humanas. El gesto del capricho tiene desde lo visual el rasgo de lo oriental, lo raro, lo exótico. Como indica su título esta sección, de aparición errática, se publica aparentemente, sin ningún tipo de lógica interna. Sin embargo 'Caprichos'—que antes bien debiera llamarse 'elecciones'— funciona también como otro de los espacios en que se actualiza la poética de la revista, en el que se construyen afinidades literarias y en el cual se continua la operación crítica de legitimación de la producción de la "nueva novela argentina" de la que habla Caparrós.

En esta sección se publicaron "El escritor argentino y la tradición" de J. L. Borges (N° 9), "Nuevos avances y retrocesos de la nueva novela argentina en lo que va del mes de abril", de

al relato, ahora inexistente, del cual procede la novela y a la problematización y la reflexión acerca del tiempo de que trata el texto.

⁴⁶ Guebel, Daniel, "Perlas en el espejo de los mares", *Babel*, Año III, n° 18, agosto 1990, p. 5.

⁴⁷ Pauls, Alan. "Narrar, viajar, olvidar", Link, D. "Espectáculos a mínima escala", ambos en *Babel*, Año III, n° 18, agosto 1990, p. 5 y 4 respectivamente.

⁴⁸ Y es que *El coloquio*, en suspenso entre todo un repertorio de categorías que los profesionales de la literatura ... pueden modelar a su gusto, es una novela sobre cierto estado de cosas de la literatura: una novela política. Una novela de la política interna de la literatura (tu libro contra mi libro), de las literaturas buenas o malas, soterradas o exitosas ..." Chitarroni, Luis. "La noche política", *Babel*, Año III, n° 19, septiembre 1990, p. 5.

⁴⁹ *Babel*, Año III, N° 21, p. 36.

⁵⁰ En el copete se dice: "Ausente consuetudinario del fixture social, su producción es una referencia constante o una expectativa consensuada. *Babel*, Año III, n° 21, diciembre 1990, p. 36.

Martín Caparrós (N° 10), “Lars Vigdom” (seudónimo de Guebel, número 13), y “Sobre la crítica de las ficciones” (N° 19) por A. Bioy Casares —publicado en *Sur* N° 12, 1942, a propósito de *Ficciones* de Borges.

Una vista de la sección en su conjunto muestra la presencia fuerte de J. L. Borges. Primero en la recuperación en el N° 9 del ensayo de Borges, luego en el N° 10 ya que en su artículo Caparrós relee el ensayo de Borges y lo utiliza como uno de los puntos centrales para su argumentación. Afirma que gran parte de la literatura que se escribe por esos años (1989) sigue u obedece el veto de Borges en “El escritor argentino y la tradición”: “Así que es probable que Jorge Luis Borges haya creado una nueva tradición argentina, donde ser argentino signifique escribir sin poner camellos por delante, que algunos estemos tan prisioneros de esta nueva tradición como otros lo fueron de la caravana marchando en medio del simún, *bebiendo en oasis de folklorismo y representación de lo inmediato*” [el subrayado es nuestro].⁵¹ En este sentido es pertinente pensar en la vinculación de este ensayo de Borges con sus relatos de *Historia universal de la infamia* en donde se propone la misma solución estética para el problema de la representación literaria de la nacionalidad. En “El incivil maestro de ceremonias Kostsuké No Suké” Borges justifica su elección de la redacción de Mitford para contar la historia del infame Kostsuké porque “omite las continuas distracciones que obra el color local y prefiere atender al movimiento del glorioso episodio. Esa buena falta de orientalismo deja sospechar que se trata de una versión directa del japonés”.⁵² El efecto —de esta lectura— en términos de elecciones estéticas sobre la “nueva novela argentina” que señala Caparrós completa su programa —que consiste en retomar además el género de aventuras— con estos relatos de Borges, pero también con las narraciones de R. Arlt de *El criador de gorilas*. En ese sentido son relevantes *Una novela china* de C. Aira, *La hija de Kheops* de A. Laiseca, *La noche anterior* de M Caparrós, y posteriores a ellas *La perla del emperador* de D. Guebel y *La mujer en la muralla* de Laiseca. Por último un texto de Bioy sobre *Ficciones* insiste en la presencia de Borges en *Babel*.

Respecto de la operación crítica de legitimación de la producción narrativa argentina, la sección celebra el premio Emecé 89/90 adjudicado a *La perla del emperador* de Guebel y lo hace publicando otros textos desconocidos que Guebel firma con el pseudónimo de Lars Vigdom.

5. Recapitulación

Como ya señalamos la operación autoconciente de *Babel* consiste respecto de la literatura argentina en un intento por trazar una línea cuyas figuras centrales sean Arlt, Gombrowicz, Lamborghini, Aira, Fogwill, con las cuales las producciones de los babélicos señalan sus afiliaciones y reconocimientos, y al mismo tiempo, por poner en circulación y legitimar esta ‘nueva novela argentina’ incipiente que se caracterizará por la apelación a una serie de estrategias en cierta medida comunes, tanto en lo se refiere a los textos como en lo que respecta a la concepción y al status de la literatura y cierta imagen de escritor que puede construirse a partir de ellos. Esta operación se realiza a través de un discurso crítico que se distingue de aquellos que *Babel* construye como referentes polémicos y ostenta su diferencia en el lugar y la función que *Babel* asigna para la literatura. Creemos que *Babel* reorganiza con sus señalamientos la escena literaria argentina de finales de lo ‘80, y creemos también que la suya es la última intervención fuerte de una publicación, que puede considerarse casi exclusivamente literaria. La desaparición de *Babel* señala, el lugar crítico vacante, una vez más.

⁵¹ *Babel*, Año II, n° 10, julio 1989, p. 44.

⁵² Borges, J. L., *Historia universal de la infamia*, Buenos Aires, Emecé, 1995, p. 88

Índice literario-crítico de *Babel. Revista de libros* (abril de 1988 - marzo de 1991)

En estas páginas en primer término se consignan y comentan brevemente todas las secciones de la revista ordenadas alfabéticamente. Se señala su frecuencia de aparición y colaboradores. En segundo lugar se hace un detalle de aquellas secciones marcadas con (*), las que a nuestro criterio son las más relevantes dentro de la publicación pensada desde la perspectiva de nuestro análisis anterior. En la descripción de las secciones señalamos qué se publicó en cada uno de los números de la revista en la que apareció la sección.

I. Secciones y columnas de la revista por orden alfabético

Las secciones que llevan (*) están detalladas más adelante.

-*Actualidad*. Sección de reseñas de autores varios sobre actualidad. A cargo de la misma están Horacio González -números 1 a 11-, Horacio González y Daniel Scarfó -números 12 y 13-, Nicolás González Várela -números 14 a 19- y Claudio Uñarte -números 20 a 22-.

-*Anticipo*. Sección. Aparece en todos los números. (*)

-*Bárbaros*. Sección. Aparece en todos los números. (*)

-*Batidore libero*. Columna a cargo de Marcelo Cohen, desde Barcelona. (*)

-*Biblioteca del mes*. Sale sólo una vez en el n° 17 en el que se publican un texto de L. Chitarroni –“La biblioteca del patógrafo”- y otro de D. Guebel –“En obra”- sobre Libertella, en ocasión de la publicación en ese año -1990- por Grupo Editor Latinoamericano de *El paseo internacional del perverso* (premio Juan Rulfo 1986).

-*Caprichos*. Sección. Aparición salteada. (*)

-*Ciencias*. Sección de reseñas de autores varios sobre ciencia. A cargo de la sección aparecen Claudia Pérez Leirós -números 1 a 6- Alejandra Folgarait -números 9, 10-. No aparece en los números 7, 8, y deja de aparecer definitivamente a partir del n° 11. *Dossier*. Sección. Aparece en todos los números. (*)

-*El libro del mes*. Sección. (*)

-*El cónsul honorario*. Columna a cargo de C. E. Feiling. Aparece en los números 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21.

-*El bardo del mes*. Sección, aparece una sola vez, en el n° 19, a propósito del libro de poemas *Partes del todo* de Rodolfo E. Fogwill, por A. Cristófalo.

-*El distraído*. Columna a cargo de C. Aira. Aparece en el número 9 (“El test. Una defensa de Emetrio Cerro”).

-*El potrero*. Sección de juegos: preguntas, crucigramas, etc., relativos a la literatura. Aparece desde el número 3 al número 16.

-*Entrevista*. No reemplaza al reportaje de ‘La esfinge’. (*)

-*Historias de vidas*. Sección de biografías reseñadas por distintos colaboradores. -M. Mayer, S. Chejfec, F. Monjeau, Fonseca, Franco-. A cargo de la sección están Sergio Chejfec -números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 14-, Norberto G. López -n° 16, 17, 18- y Horacio González -21, 22-. Aparece en todos los números menos en los números 7 y 15; en los números 8, 19, 20, no se consigna el encargado de sección.

-*Homenajes*. Sección. (*)

-*Humanidades*. Sección de reseñas de autores varios. Colaboran Nicolás Casullo, R. Ibarlucía, Tomás Abraham, Horacio Tarcus, Christian Ferrer, Nora Domínguez, Pedro Vialate, Darío Fernández, Sergio Berensztein, Mária Averbach, José Luis Fliguer, Graciela Montaldo, Pablo Pavesi, Jorge Warley, Ricardo Silicario, Luisa Franco, Octavio Di Leo, Mónica Tamborenea, Matilde Sánchez, Herminia Solari, Guillermo Piro, Fernando García, Pablo Fuentes, Ricardo Lagorio, Fernando García, Andrés Roszler, Marcos Mayer, A. Greco y Bavio, etc. Aparece en todos los números.

-*Imagen y sonido*. Sección a cargo de Pablo Avelluto; aparece en los números 1 a 21.

-*Impresiones del mundo*. Columna cargo de Andrés Roszler y Nicolás González Várela; números 11 a 22.

-*Índice*. Los números 1 y 2 son los únicos que tienen un índice de autores.

-*Infantiles*. Sección de reseñas de literatura escrita para chicos pero también de la que la sección propone como lecturas para los niños, Está a cargo de la sección Elena Massat, pero en la que colaboran otros como Maite Alvarado. Aparece en los números 1 a 6, 9 a 14, 16 a 18, 20 a 22.

-*Informe para el Psicoanálisis*. Columna de Germán L. García dentro de la sección de reseñas sobre

psicología y psicoanálisis. Aparece en los números 3 a 7, 9 a 22.

-*Instrucciones*. Sección de una página en la que se reseñan -con la ironía y la distancia pertinentes- libros sobre celulitis, gordura, dietas y regímenes, hasta guías de la ciudad de Buenos Aires, pasando por la grafología, la soledad masculina, la cocina, autoayuda, el amor, la sexualidad, etc., que en muchos casos son best-sellers entre un público no lector de ficción ni de literatura en general. Están a cargo de la sección Elena Massat -números 1, 2, 4-, Gabriela Esquivada -n° 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12-, Norberto Gabriel López -n° 14-. Aparece en los números 1 a 7, 9, 10, 12, 14.

-*Justa cruzada*. Sección, aparece una sola vez en el n° 18 en la que se invita a los lectores a condenar libros de los cuales pueda decirse irónicamente que atentan contra la moral y las buenas costumbres. No tuvo éxito.

-*La mesa de luz*. Sección (*)

-*La esfinge*. Sección (*)

-*La mujer pública* -o pública, está escrito de las dos formas, aunque la mayoría de las veces como publica-. Columna a cargo de María Moreno. Aparece desde el n° 1 al 9, 11, 12. Se trata de crítica a literatura escrita por mujeres, en ocasiones a propósito de un libro determinado, en ocasiones sobre la literatura de una escritora en general.

-*Las redes de la letra*. Columna a cargo de Juan B. Ritvo y Guillermo Koop. Aparece en los números 20 y 21.

- *La verónica*. Columna a cargo de Martín Caparrós.

-*Lector in mundo*. Columna a cargo de Guillermo Schavelzon. Aparece en los números 1, 2, 3, 4, 6. En esta columna se consignan novedades editoriales extranjeras, nacionales-, de las que se hace un brevísimo comentario. También se dan datos acerca de los avatares de publicaciones, traducciones, anécdotas de escritores, editores, etc.

-*Lecturas*. Sección se publican textos -fragmentos o textos completos- de ficción y no ficción, éditos e inéditos. Otra forma de recomendación sobre qué debe leerse que no se rige -como las secciones de reseñas- por el criterio de 'novedad editorial'.

- *Lo que no debe decirse*. Columna por José E. Forgiore sobre etimologías, usos correctos e incorrectos del español. Aparece en los números 5 a 9, 13, 14.

-*Medios*. Sección, sale sólo en el n° 15.

-*Narrativas*. Sección de reseñas de autores varios sobre narrativa. (*)

-*Opiniones*. Sección. (*)

-*Poesía/Teatro*. Sección a cargo de Daniel Chirom 1, 23 Feiling 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11. A. Cristóbal está a cargo -Feiling, Marcelo Torres, Guillermo Piro colaboran- en el 12, 13 -colaboran Norberto Cambiasso, M. Torres, A. Ricagno, Fernando García, J. Dorio- n° 14 -y colaboran todos los otros menos F. García, más Marité Iribarren-; 7, 15 no sale, 16 A. Cristóbal -y colaboran D. Muschietti, A. Ricagno-, 17 A. Cristóbal -colaboran D. Muschietti, V. Muleiro-, n° 18 A. Cristóbal -colaboran D. Muschietti, R. Ricagno-, n° 19, 20, 21, 22, A. Cristóbal y colaboradores.

-*Polémica*. En los números 20 -C. E; Feiling. Ana M. Shúa-, 21 -Alejandro Palermo-.

-*Propuestas*. Aparece en el n° 12. -Sobre las posibilidades de Ediciones Culturales argentinas a fines de 1989, por Mario Roig.

- *Psicología y Psicoanálisis*. Sección de reseñas de autores varios, a cargo de Alicia Paz. Aparece en todos los números.

-*Reéditos*. Sección. (1)

-*Reparaciones*. Aparece en el n°3. Respuesta De Di Paola a la columna Vanidades del n° 2 de la revista. Respuesta de Renata Rocco-Guzzi a Luis Thonis -a propósito de la reseña de Rocco-Cuzzi sobre *La tercera mitad* de L. Heer-.

-*Repertorios*. Sección a cargo de Fabián Lebenglik -notas sobre diccionarios de todo tipo-. Aparece en los números 17, 18.

-*Réplicas*. Aparece en el n° 9 como 'Una réplica'.

-Delfina Muschietti ataca la reseña de M. Mayer en el n° 8 sobre *Historia social de la literatura argentina* compilado por G. Montaldo-, en el n°10 'Réplica a una réplica' -respuesta de M. Mayer a la carta de D. Muschietti del n° 9-.

-*Rescates*. Sección. (*)

-*Retratos*. Sección. Aparece en el n° 7 -"Augusto Monterroso: un renacentista del siglo XXI" por Tununa Mercado-.

-*Ripios nacionales*, Columna a cargo de Marcos Mayer. Aparece en los números 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.

-*Siluetas*. Columna a cargo de Luis Chitarroni. (*)

-*Sucesos argentinos*. Sección en la que se consignan concursos, ciclos, charlas, talleres, premios, etc. No aparece en los números 7, 15, 16.

-*Tráfico. Una tribuna para los mercaderes*. Sección (*)

-*Vanidades*. Sección. Aparece en los números 1, 2. Columna a cargo de Pesito Gutiérrez y Amparito Muñoz -muy probablemente seudónimos de dos jóvenes escritores- en la que se detallan algunos corrillos literario-intelectuales.

- *Viajeros*. N° 11 “Juan Goytisolo: un español diverso” -fragmento del discurso que leyó Goytisolo cuando recibió el premio Europa 85 España-.

-Como folletón aparece ‘recienvenidos’ en todas las páginas de reseñas. Muchos de los libros que allí aparecen nombrados aparecen luego reseñados en la sección correspondiente del número posterior.

-Casi todas las páginas impares llevan impresa en su margen derecho una frase de autor o personaje, conocido, consagrado o ignoto.

II. Secciones detalladas

El libro del mes

Aparece en todos los números. Es la primera sección de la revista.

N° 1 *El arte de la novela* de Milán Kundera (por A. Pauls y Tomás Eloy Martínez).

N°2 *Peregrinaciones argentinas* de W. Gombrowics (por A. Pauls y J. Di Paola).

N°3 *El sobrino de Wittgenstein* de Thomas Benhardt (por A. Pauls y L. Gusmán)

N°4 *La ocasión* de J. J. Saer (por A. Pauls y S. Chejfec)

N°5 *De los espejos y otros ensayos* de U. Eco (por A. Pauls)

N°6 *El género gauchesco. Un tratado sobre la patria* de J. Ludmer (por Pablo Bari)

N°7 *Michelet* de R. Barthes (por E. Grüner)

N°8 *Historia social de la literatura argentina* de Graciela Montaldo (comp.) y otros (por M. Mayer)

N°9 *Novelas y cuentos* de O. Lamborghini (por A. Pauls y L. Chitarroni)

N°10 *Historia del tiempo* de Stephen Hawking (por J. Schwarcz)

N°11 *El ala de la gaviota* de Enrique Molina (por A. Cristófalo y C. E. Feiling)

N°12 *La hija de Kheops* de A. Laiseca (por P. Bari, C. Aira, G. Saavedra)

N°13 *Children's corner* de A. Carrera (por A. Cristófalo y D. Link)

N°14 *El hombre y la democracia* de G. Lukács (por H. González)

N°15 *La internacional argentina* de Copi (por C. Aira y M. Sánchez)

N°16 *Memorias para Paul De Man* de J. Derrida (por D. Link)

N°17 *Lenta biografía* de S. Chejfec (por A. Pauls y C. E. Feiling)

N°18 *La perla del emperador* de D. Guebel (por A. Pauls, D. Link y D. Guebel)

N°19 *El coloquio* de A. Pauls (por L. Chitarroni y Katz)

N°20 *La buena nueva* de R. Fogwill (por A. Carrera y R. Fresan)

N°21 *Los fantasmas* de C. Aira (por C. E. Feiling y A. Pauls)

N°22 *Crítica de la razón cínica* de Peter Sloterdijk (por O. Guariglia y Tomás Abraham)

Tráfico. Una tribuna para los mercaderes

Sección dedicada a editores, libreros. Los números 15 a 22 no tienen esta sección.

Aquellos a quienes se convoca relatan su experiencia en el rubro, se habla de la crisis editorial, de los proyectos editoriales, etc..

N°1 Horacio García. Librero (Premier) y distribuidor (Catálogos)

N°2 Elvio Vitali. Librero (Gandhi) y ex editor (Folios)

N°3 Daniel Divinsky. Editor (De la Flor)

N°4 Paco Poblet. Librero (Clásica y Moderna)

N°5 Rubén Duran. Editor (Legasa)

N°6 Ada Korn. Editora

N°7 Víctor Redondo. Editor (Último Reino)

N°8 Trinidad Vergara. Editora (Javier Vergara)

- Nº9 José Luis Retes. Editor y librero (Fausto)
Nº10 Daniel Anajovich, Ricardo Morales Álvarez. Libreros (Prometeo)
Nº11 Juano Villafañe. Poeta y coordinador de Liber/arte.
Nº12 Pablo Medina. Librero (La nube)
Nº13 Juan Martín Guevara. Director del centro cultural 'Nuestra América'.
Nº14 Horacio Tarcus. Director de la colección El cielo por asalto..

La esfinge

Esta es la sección consagrada al reportaje central y fijo de la revista. Consiste en un número fijo (69) de preguntas iguales para cada uno de los entrevistados. Se pregunta por afinidades literarias, experiencias de lectura, posición y funcionamiento en el campo literario, gustos. Los entrevistados son siempre escritores ya consagrados, de notoriedad, o al menos figuras públicas conocidas, no jóvenes promesas.

- Nº1 Noé Jitrik
Nº2 Luis Rafael Sánchez
Nº3 Alberto Girri
Nº4 Angélica Gorodischer
Nº5 Jorge Asís
Nº6 Cecilia Absatz
Nº7 Gonzalo Rojas
Nº8 David Viñas
Nº9 Néstor Perlongher
Nº10 Manuel Vicent
Nº11 Sergio Ramírez
Nº12 Griselda Gámbaro
Nº13 Juan Carlos Martini
Nº14 Rafael Humberto Moreno Duran
Nº15 Roberto Fontanarrosa
Nº16 María Elena Walsh
Nº17 Héctor Tizón
Nº18 Hugo Padeletti
Nº19 Francisco Madariaga
Nº20 Jesús Díaz
Nº21 Ricardo Piglia
Nº22 Héctor Libertilla

Entrevista

Aparece sólo en cuatro números. En el nº 8 está dedicada a John Barth, el nº 9 a Bruce Chatwin, el nº 17 a Félix Guattari, el nº 18 a Paul Bowles. Bajo el nombre 'Museo' se publica una entrevista a Macedonio Fernández -"Verba macedonia", de 1950, publicada por Vicente Trípoli en 1964- en el nº 22. Como "Autorreportaje a pie de imprenta" se publica un texto de Laiseca sobre su novela inédita aún *Los Sorias* nº 4.

La mesa de luz. Notorios y notables confiesan qué han leído.

En esta sección escritores, críticos y artistas son consultados sobre lo que leen. Se consignan gustos y afinidades literarias.

- Nº1 César Aira
Nº2 Alberto Laiseca
Nº3 Beatriz Sarlo
Nº4. Arturo Carrera
Nº5 Gerardo Gandini
Nº6 Nicolás Rosa
Nº7 Alicia Steimberg
Nº8 Alberto Ure
Nº9 Tununa Mercado
Nº10 Nicolás Peyceré
Nº 11. Tamara Kamenszain

- N°12 Gerardo Mario Goloboff
- N°13 Daniel Samoilovich
- N°14 María Teresa Gramuglio
- N° 15 Ramón Plaza
- N° 16 Alberto Fischerman
- N°17 Luis Guzmán
- N°18 Eduardo Stupía
- N°19 Jorge B. Rivera
- N°20 Paulina Vinderman
- N°21 Juan Forn
- N°22 Juan Carlos Martini

Dossier

Se realiza una investigación sobre temas determinados, a cargo de un coordinador que es especialista en el tema.

- N°1 ¿Por qué escribe? -selección de *Babel* respuestas a la encuesta que *Libération* realizó a escritores en 1986-.
- N°2 Los textos del 68 -compilación de Nicolás Castillo y colaboración de Horacio Tarcus
- N°3 Lenin: qué hacer con su *Qué hacer*. Formado por dos artículos, uno de Alejandro Horowicz, y otro, más breve, de Elsa Drucaroff Aguiar.
- N°4 Walter Benjamín: La escritura inagotable. Colaboradores varios.
- N°5 Sarmiento: ¿Gloria y loor? Textos seleccionados por Marcos Mayer en base a los trabajos leídos en las "Jornadas de las cátedras abiertas" organizadas por la cátedra de Literatura Argentina 1 de U.B.A. el 16/11/88.
- N°6 Viena de fin de siglo: ...el alegre apocalipsis. Coordinado por Nicolás Casullo.
- N°7 Autobiografías: la tentación de explicarse a sí mismo. Textos seleccionados por Sergio Chejfec y C. E Feiling.
- N°8 Larva: el carnaval de Ríos. Autores varios
- N°9 Lecturas del peronismo. Coordinado por H. González
- N°10 Revolución francesa: los textos del '89. Textos seleccionados por Horacio Tarcus.
- N°11 Palabras para Joyce. Coordinación y selección de textos a cargo de Oscar Scopa y Guillermo Saavedra.
- N°12 ¿De qué hablamos cuando hablamos de revolución? Textos de intelectuales varios.
- N°13 Goytisoló en Buenos Aires. Fragmentos de los textos de distintos autores leídos en la Semana de autor dedicada a Juan Goytisoló en Buenos Aires.
- N°14 El interminable fin de la historia. Fragmento del libro de Fukuyuma y un texto de Claudio Uriarte.
- N°15 Céline: las flores del mal. Testimonios y textos de autores varios sobre L. F. Céline.
- N°16 Jazz y literatura: variaciones en negro. Selección de Pablo Bari, Jorge Fondebrider y Federico Monjeau.
- N°17 El día de la escarapela: textos de la revolución de Mayo. Coordinado por *Babel* y la colaboración de Fernando García.
- N°18 La escritura en las ciencias sociales: últimas funciones del ensayo. Coordinado por N. Casullo.
- N°19 Sade: la actualidad de un perverso. Textos de autores varios.
- N°20 Fotografías: La luz argentina. Formado por fotografías de distintos fotógrafos precedidas de una introducción firmada por M. C. -seguramente Martín Caparrós-.
- N°21 Tango: el himno pasional argentino. Coordinado por Tamara Kamenszain.
- N°22 Enrique Pezzoni: al pie de la letra, coordinado por Juan Carlos Martini Real.

Anticipos

Se adelantan textos de ficción y de crítica literaria, de ciencias sociales, etc.

- N°1 *El susurro del lenguaje*, R. Barthes.
- N°2 *Prisión perpetua*, R. Piglia.
- N°3 *La ratesa*, G. Grass.
- N°4 *Gorbachov; La vida de un estadista*, Ch Schmidt-Haü.
- N°5 *Antiéstética*, Luis Felipe Noé.
- N°6 *Cristo de pie*, Dalmiro Sáenz.

- Nº7 *La rueda de Virgilio*, Luis Gusmán.
Nº8 *Los Tommyknockers*, Stephen King.
Nº9 *Variaciones sobre la escritura*, R. Barthes.
Nº10 *Estado de alerta y estado de inocencia*, Edgar Bayley.
Nº11 *La rebelión del coro*, José Nun. “Hermann Hesse: La vigilia de un inconformista”, Rubén Seifert intervención del autor en el ciclo de homenaje a Hesse realizado del 6 al 13 de noviembre de 1989 con sede en el Centro Cultural San Martín y en el Instituto Goethe
Nº 12 *Freud, una vida de nuestro tiempo*, Peter Gay.
Nº13 *Los amores difíciles*, Italo Calvino.
Nº14 *El oído absoluto*, Marcelo Cohen.
Nº15 *La mujer pez*, Jorge Dorio. *Conversaciones con Ernst Jünger*, Julien Bervier.
Nº 16 *Maluco, la novela de los descubridores*, Napoleón Baccino.
Nº17 *La marca de Radetzky*, Joseph Roth.
Nº18 *La astucia de la razón*, José Pablo Feinmann.
Nº19 *La vuelta de El péndulo*, Pablo Capanna sobre G. Ballard.
Nº20 *Pero yo vivo solamente de los intersticios* (entrevista a Peter Handke)
Nº21 *La noche anterior*, Martín Caparrós. *La campaña*, Carlos Fuentes.
Nº22 *Cocuyo*, Severo Sarduy.

Bárbaros

- Nº1 Narrativa japonesa, por Diego Bigongiari (pertenece a Shangai).
Nº2 Narrativa americana sobre Vietnam, por Diego Bigongiari.
Nº3 Canciones tradicionales de Inglaterra, Escocia, Irlanda, por Gerardo Gambolini.
Nº4 Raymond Quenau, Georges Perec y el grupo Oulipo, por Jorge Fondebrider.
Nº5 Marx, Freud y la conciencia de ser un gran hombre, por Eduardo Grüner.
Nº6 Literatura de los indios de EE.UU., por M. Averbach.
Nº7 Gide, entre goces y sueños, por Germán L. García.
Nº8 Vampiros: la letra con sangre entra, por Norberto G. López.
Nº9 Gilgamesh, el sobreviviente, por Raúl Lara.
Nº10 Los libros del proceso: ideas de cuando las ideas se mataban, por Ricardo Sindicara.
Nº11 Poesía chilena actual: la insularidad de la palabra, por Eduardo Correa.
Nº12 Los agrecillos de papel: Sandokán según Savater.
Nº13 Literatura gallega contemporánea, por Rodolfo Alonso.
Nº14 La boca del celta: poesía escocesa contemporánea, por Christian Kupchik.
Nº15 El Zen y Occidente, por Daniel Lutsky.
Nº16 Brasil: literatura y mercado, por Álvaro Abós.
Nº17 La novísima crítica norteamericana, por Colin Campbell.
Nº18 La mujer y la literatura de la Edad Media, por Cristina Sisear.
Nº19 Panorama de la poesía lituana, por Christian Kupchik.
Nº20 Literatura brasileña de cordel, por Gabriela Saidon
Nº 21 Lawrence de Arabia, por Horacio González.
Nº22 *Opus nigram*. Escritoras de los EE.UU, por Mária Averbach.

Opiniones

Sección en la que se polemiza, muchas veces respecto de notas, artículos o reseñas publicados-en babel, al mismo tiempo en que se percibe como un espacio de discusión sobre la crítica misma. Aparece en los números 2, 4, 10, 11, 12, 18.

- Nº2: “La construcción de una cultura propia”, por Hebe Clementi, “La mitad más polémica” por Luis Thonis -a propósito de una nota de Renata Rocco-Cuzzi sobre *La tercera mitad* de L. Heer.
Nº4: “La mitad más polémica III por Nicolás Peyceré -en el marco de la polémica sobre el libro de L. Heer que también tuvo en otra sección en el nº 3 una réplica de R. Rocco-Cuzzi-
“Altas mareas de autor” por Raúl García Luna -quien le contesta a P. Bari la reseña de éste sobre el libro de García Luna *Bajamar, la novela del pueblo* en el nº 3-. “El nombre de la crítica” por Daniel Paz.
Nº10: “De la inasible catadura de Osvaldo Lamborghini” por Sergio Chejfec.
Nº11: “La historia ausente” por Milita Molina.
Nº12: “Algunas ideas sobre la crítica” por Graciela Montaldo.

“La inexperiencia de García” por Guillermo Berasategui -crítica a la reseña de Fernando García sobre *La experiencia argentina* de José Luis Romero.

“Réplica” de Fernando García a la nota de Berasategui.

“El oficio del bufón. A propósito de *El péndulo de Foucault*” por Ricardo Ibarlucía.

“Georges Perec o los riesgos de cierta argentinidad” por Sergio Chejfec, a propósito de *La vida instrucciones de uso* de Perec.

“El test. Una defensa de Emetrio Cerro” por C. Aira.

Nº15; “Identidad herida” por H. E. Biagini

Homenajes

Aparece en los números 5, 13.

Nº5: “Bretes para Puig” Néstor Perlongher por los 20 años de *La traición de Rita Hayworth*.

Nº13: “Miguel Cané, Lucio V. López: las estrategias del recuerdo” por E. Pezzoni (fragmento) escrito para el tomo 5 de la *Historia Social de la Literatura Argentina*. “Trastornos de la memoria” por Milita Molina -sobre la trayectoria intelectual de O. Masotta“.

Nº15: “Quietud, aun inquieta” -último texto de Samuel Beckett, con una pequeña nota de C. E. Feiling, quien además es el traductor del texto de Beckett.

Rescates

Aparece en los números 7, 11. En el nº 7 “La efímera gloria de un policía cultural” por G. Montaldo sobre la revista *Claridad*; en el nº 11 “Francis Ponge: las palabras como cosas” por Luis Chitarroni y Guillermo Piro -incluye textos de Ponge.

Reéditas

Nº12 “Marlowe en clave criolla” por Mágara Averbach.

Nº17 “Oliverio Girando: el retorno de una modernidad” por Graciela Speranza.

Ranking del mes

Esta sección no aparece en los números 8, 9, 10, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22. Consiste en las listas de los libros más vendidos -tanto ficción como no ficción- que se transcriben a continuación.

Librerías consultadas: Atlántida, Clásica y Moderna, Del Virrey, El banquete, Fausto, Gandhi, Hernández, Liber/Arte, Norte, Premier, Prometeo, Santa Fe, Capítulo (La Plata) El Monje (Quilmes).

Esta sección es interesante para reconstruir la circulación -venta / lectura- de libros.

Nº1

Ficción: *Eva Luna* (Isabel Allende), *El hablador* (M. Vargas Llosa), *La cama celestial* (Irving Wallace), *Nada del otro mundo* (R. Fontanarrosa), *El año que viene en Jerusalén* (André Kaminsky).

No ficción: *El tiempo de los argentinos* (Eduardo Angeloz), *Perestroika* (M. Corbachov), *Cómo hacen los que hacen* (Levy Wilensky), *Montoneros, soldados de Perón* (R. Gillespie), *Conversaciones con Juan Gelman* (Roberto Mero), *¿Por qué, doctor Alfonsín?* (Pablo Giussani)

Nº2

Ficción: *Respiración artificial* (R. Piglia), *Cazador de espías* (P. Wright), *El último emperador* (Edward Behr) *Cuentos para tahúres* (R. Walsh).

No ficción: *Conversaciones con Juan Gelman* (R. Mero), *Linterna mágica* (Ingmar Bergman), *La cola del diablo* (José Aricó), *Habla Fidel* (Giani Minna), *Montoneros, soldados de Perón* (R. Gillespie).

Nº3

Ficción: *Respiración Artificial* (R. Piglia), *El perfume* (P. Süskind), *Crónicas del ángel gris* (A. Dolina), *Las boludas* (D. Sáenz).

No ficción: *Socorro tengo un hijo adolescente* (Robert y Jean Bayard), *Perestroika* (M. Gorbachov), *Habla Fidel* (Giani Minna), *Documentos de la resistencia peronista* (R. Baschetti)

Nº4

Ficción: *Elogio de la madrastra* (Mario Vargas Llosa), *Prisión perpetua* (R. Piglia), *Crónicas del ángel gris* (A. Dolina), *Aventuras prohibidas* (Enrique Medina).

No ficción: *Tiempo de violencia y utopía* (Oscar Anzorena), *Documentos de la resistencia peronista* (R. Baschetti), *Habla Fidel* (Giani Minna) *Socorro tengo un hijo adolescente* (Robert y Jean Bayard).

Nº5

Ficción: *El reino de los réprobos* (A. Burgess), *La ocasión* (J. J. Saer), *Elogio de la madrastra* (M. Vargas Llosa), *Misery* (S. King).

No ficción: *De los espejos y otros ensayos* (U. Eco), *Tiempos modernos* (Paul Johnson), *Conversaciones*

con *Gorriarán Merlo* (S. Blixen), *Desde la orilla de la ciencia* (A. Ford).

N° 6

Ficción: *Historia del triste* (H. Vázquez Rial), *Castigo divino* (Sergio Ramírez), *La conjura de los necios* (John Kennedy Toole), *Eddie Black* (W. Shapiro)

No ficción: *De los espejos y otros ensayos* (U. Eco), *El género gauchesco* (Ludmer), *Montoneros, final de cuentas* (Juan Gasparini) *Tiempos modernos* (Paul Johnson).

N°7

Ficción: *Cristo de pie* (D. Sáenz), *Cae la noche tropical* (M. Puig), *Castigo divino* (S. Ramírez), *Elogio de la madrastra* (M. Vargas Llosa).

No ficción: *Tiempos modernos* (Paul Johnson), *Spinetta. Crónica e iluminaciones* (Eduardo Berti), *Un país de novela* (M. Aguinis), *De los espejos y otros ensayos* (U. Eco)

N° 12

Ficción: *El negociador* (Frederick Forsyth), *Arena en los zapatos* (Juan Sasturain), *La pasión* (Jeanette Winterson), *Los vencedores no dudan* (Andrés Rivera).

No ficción: *Historia del tiempo* (Stephen Hawking), *La cocina divertida de Blanca Cotta*, *Historia del cristianismo* (Paul Johnson), *Malvinas hoy: herencia de un conflicto* (AA.VV).

N°13

Ficción: *El péndulo de Foucault* (U. Eco), *La quinta reina* (Ford Madox Ford), *El cardenal del Kremlin* (Tom Clancy), *La hija de Kheops* (A. Laiseca).

No ficción: *Freud una vida de nuestro tiempo* (P. Gay), *Soy Roca* (F. Luna), *El hombre y la democracia* (G. Lukács), *La religión de los ateos* (Fernando Nadra).

N°14

Ficción: *El péndulo de Foucault* (U. Eco), *La desaparición de la santa* (J. Amado), *Roberto y Eva* (G. Saccomano), *La paciente impaciencia* (Tomás Borge)

No ficción: *Soy Roca* (F. Luna), *Adiós al proletariado* (André Górz), *Querido Bernardo* (Claudia Selser), *Los Alsogaray (Secretos de una dinastía y su corte)* (F. Doman y M. Olivera).

N°15

Ficción: *La desaparición de la santa* (Jorge Amado), *El péndulo de Foucault* (U. Eco), *La familia de Pascual Duarte* (C. J. Cela), *La paciente impaciencia* (T. Borge)

No ficción: *Soy Roca* (F. Luna), *Operación Jesucristo* (O. J. Mandino), *Los verdaderos pensadores del siglo XX* (Guy Sorman), *Freud, una vida de nuestro tiempo* (P. Gay)

N°16

Ficción: *Cuentos de Eva Luna* (I. Allende), *El laberinto* (Larry Collins), *El péndulo de Foucault* (U. Eco), *Poodle Springs* (R. Chandler y R. Parker)

No ficción: *Por qué cayó Alfonsín* (L. Majul), *Conversaciones con Enrique Pinti* (J. Forn), *Judíos conversos* (Mario Saban), *Soy Roca* (F. Luna)

N°17

Ficción: *El péndulo de Foucault* (U. Eco), *Roberto y Eva* (G. Saccomano), *Lázaro* (Morris West), *La inmortalidad* (M. Kundera) No ficción: *Por qué cayó Alfonsín* (L. Majul), *Elementos de epistemología comparada* (E. Mari), *Las mejores anécdotas de Menem* (R. Parrota), *Dalí me dijo* (Louis Pauwles).

Siluetas

Esta columna está a cargo de Luis Chitarroni (estas notas salieron luego publicadas en libro con el mismo título). Los autores seleccionados son analizados, y divulgados desde una perspectiva doble: la de su producción y la de su vida. Generalmente aparece en la página 12. A partir del número 18 hasta el 22 aparece en la última página.

N°1 Italo Svevo, Miguel Torga

N°2 Anthony Hope

N°3 Ivy Crompton Burnett, Eduardo Mendoza, Luis Franco

N°4 Francis Thompson, Ives Bonnefoy

N°5 Andrei Bielei, Charles Du Bos

N°6 Djuna Barnes, Max Beerbohm

N°7 P. D. James, Sousandrade

N°8 Georg Büchner, Bruce Chatwin

N°9 Junichiro Tanizaki, Alfred Kubin

N°10 Carlo Emilio Gadda, Ford Madox Ford

- Nº11 Flann O'Brien, Brendan Behan
- Nº12 Izumi Shikibu, Benjamin Constant
- Nº 13 Gerard Manley Hopkins
- Nº14 Bohumi Hrabal
- Nº15 Logan Pearsall Smith, Tristan Corbière
- Nº16 Edward Muybridge, Elie Faure
- Nº17 Edith Sitwell, Enrico Dalgarno
- Nº18 William Gerardie, Arno Schmidt
- Nº19 Esrasmus Darwin
- Nº20 William Campbell, Albert Giraud
- Nº21 Giuseppe di Lampedusa, Charlotte Mew, Celina Headstrum
- Nº22 Joseph Cornell

La verónica

Aparece de los números 18 a 20. Aparece detallada en el cuerpo del artículo.

Batidore libero

Columna de Marcelo Cohen, quien aparece como corresponsal en Barcelona. Aparece en los números 10, 11, 12, 13, 15, 19.

- Nº10 "El efecto Vonnegut"
- Nº11 "Calvino, el italiano"
- Nº12 "Paul Auster o el ciruja que hay en todos"
- Nº13 "Una comida para Clarice Lispector"
- Nº15 "Cuando el relato empieza"
- Nº19 "La educación por el éxtasis" -acerca de las novelas de P. Handke.

Caprichos

- Nº1 Solemne, el gordo Buck, por Carlos Montana.
- Nº8 Vida y miseria del coracero Destouches, por Guillermo Piro.
- Nº9 El escritor argentino y la tradición, por J. L. Borges
- Nº10 Nuevos avances y retrocesos de la nueva novela argentina en lo que va del mes de abril, por Martín Caparrós.
- Nº13 Lars Vigdom (Guebel)
- Nº17 ¿La postmodernidad aquí?
- Nº19 Sobre la crítica de las ficciones por A. Bioy Casares -publicado en *Sur*, nº 12, 1942, a propósito de *Ficciones* de Borges.

Narrativas

Es la única de las secciones de reseñas que detallamos. En esta sección se reseñan obras narrativas de los más variados autores. Es la sección más larga de reseñas y hace de *Babel*, sobre todo, una revista de narrativa. Casi siempre en la página 8.

Nº1

- Beatriz Guido, *Rojo sobre rojo. El secuestro de un general* por Analía Rofo.
- Juan Carlos Onetti, *Cuando entonces*, por Mónica Tamborenea.
- J. M. Coetzee, *Vida y época de Michael K.*, por Jorge Warley.
- Brian Moore, *El color de la violencia*, por Daniel Guebel.
- Fredrik Pohl, *Pórtico*, por Daniel Link.
- Ramón Plaza, *Dónde queda ese país*, por Graciela Montaldo.
- Jack Higgins, *El terrorista moribundo*, por Sergio Bizzio.
- Liliana Heer, *La tercera mitad*, por Renata Rocco Cuzzi
- Ricardo Piglia, *Respiración artificial* -reedición en Sudamericana-, por Daniel Samoilovich.

Nº2

- Néstor Sánchez, *La condición efímera*, por Mónica Tamborenea.
- Rodolfo Rabanal, *No vayas a Génova en invierno*, por G. Montaldo.
- Fernando Alegría, *El evangelio según Cristián, el fotógrafo*, por Pablo Bari.
- Pablo Torre, *El amante de las películas mudas*, por Fernando Frassoni.
- Marcel Proust, *El indiferente*, por D. Link.
- Lisandro Otero, *Temporada de ángeles*, por Jorge Warley.
- AA.VV, *Historia de la fragua y otros inventos*, por Daniel Sentinelli.

William Boyd, *Un buen hombre en África*, por Gustavo Santillán

N°3

Truman Capote, *Plegarias atendidas*, por D. Link

Denzil Romero, *La esposa del Dr. Thorne*, por Salvador Pazos

Ángeles Mastreta, *Arráncame la vida*, por Jorge Warley

Jaime Ruiz Escobar, *Los cuatro jinetes de Lapocaelipsis*, por C. E. Feiling

Gabriel Barnes, *El rey de la torre*, por M. Tamborenea

Raúl García Luna, *Bajamar, la novela del pueblo*, por P. Bari.

Jorge Edwards, *El anfitrión*, por Elba Tessin

N°4

José Lezama Lima, *Relatos*, por D. Link.

Virgilio Piñera, *La carne de René*, por G. Montaldo.

Antonio Marimón, *El antiguo alimento de los héroes*, por P. Fuentes.

Carlos Catuongo, *Y si los bárbaros asaltan*, por M. Mayer.

Margarite Duras, *Emily L.*, por Matilde Sánchez.

Manuel Vázquez Montalbán, *Asesinato en el Comité Central*, por A. Cristófalo.

Edgardo Sanabria Santalíz, *Cierta inevitable muerte*, por Analía Reale.

Jorge Andrade, *Proyección en 8 mm y blanco y negro, durante una reunión de familia, un sábado a la tarde*, por J. Warley.

N°5

Héctor Tizón, *El hombre que llegó a un pueblo*, por J. Warley.

Héctor Oesterheld, *Sargento Kirk: la muerte en el desierto. Hermano de sangre*, por P. Fuentes.

Roberto Comte, *La otra vida*, por P. Fuentes.

María Rosa Lojo, *Canción perdida en Buenos Aires al oeste*, por Graciela Ortín.

Peter Handke, *El chino del dolor*, por D. Link.

Siegfried Lenz, *Campo de maniobras*, por M. Mayer.

Joseph Skvorecky, *El saxofón bajo*, por P. Bari.

Saúl Bellow, *Son más los que mueren de angustia* (trad. de C. Aira), por Daniel Guebel.

Anthony Burgess, *El reino de los réprobos*, por Matilde Sánchez.

Mario Vargas Llosa, *Elogio de la madrastra*, por A. Cristófalo.

Natalia Ginzburg, *La ciudad y la casa*, por M. Tamborenea.

N°6

Manuel Puig, *Cae la noche tropical*, por D. Link.

Amalia Jamilis, *Ciudad sobre el Támesis*, por David Oubiña.

Sylvia Iparraguirre, *En el invierno délas ciudades*, por M. Sánchez.

Horacio Vázquez Rial, *Historia del triste*, por Américo Cristófalo.

Erica Jong, *Serenísima*, por María Moreno.

J. M. Machado de Assis, *Las academias de Siam y otros cuentos*, Octavio di Leo.

Hisako Matsubara, *Bajo el puente en Hiroshima*, por J. Rodríguez Mares.

Sergio Ramírez, *Castigo divino*, por Adriana Amante.

Alejandro Margulis, *Papeles de mudanza*, por P. De Santis.

N°7

Noé Jitrik, *Lentos tranvías*, por Octavio Di Leo

Beda M. Docampo Feijóo, *Vender la pluma*, por P. Fuentes.

Tobias Wolff, *De regreso al mundo*, por Mária Averbach,

Ricardo Merino, *Silbidos en el cielo*, por A. Amante.

Abel Posse, *La reina del Plata*, por P. De Santis.

Stephen King, *El ciclo del hombre lobo*, por Norberto Gabriel López.

Pedro Molina Temboury, *Ballenas*, por Salvador Pazos.

Shusaku Endo, *El samurai*, por J. Rodríguez Mares.

N°8

Adolfo Pérez Zelaschi, *Mis mejores cuentos policiales*, por D. Oubiña.

Rafael Sánchez, *Los círculos abiertos*, por P. Fuentes.

Oswaldo Gallone, *Montaje por corte*, por Álvaro Fernández Bravo.

C. J. Cherryh, *El orgullo de Chanur* por N. G. López.

Kurt Vonnegut, *Galápagos*, por Mária Averbach.

Néstor Tirri, *La claridad de la noche*, por A. Amante.

Raduan Nassar, *Labor arcaica*, por S. Chejfec.

Leonardo Sciascia, *Puertas abiertas*, por A. Cristófalo.

Gore Vidal, *Imperio*, por Edgardo Loguercio.

Nº9

Juan Carlos Martini, *La construcción del héroe*, por A. Cristófalo.

Roberto Fontanarrosa, *La gansada*, por Alvaro Fernández Bravo.

Eduardo Milewics, *Bulevar García*, por Graciela Montaldo.

Carlos Ares, *El clásico de los clásicos*, por A. Amante.

Enrique D. Zattara, *Potos de la derrota*, por D. Oubiña.

Gabriel García Márquez, *El general en su laberinto*, por D. Link.

Germán L. García, *Perdido*, por Juan José Becerra.

Nadine Gordiner, *Capricho de la naturaleza*, por Liliana Costa.

A. B. Yehsohua, *Divorcio tardío*, por Miguel Dalmaroni.

María Morazzoni, *La joven perla*, por Fernando Murat.

Nº10

Andrés Rivera, *Los vencedores no dudan*, por Pablo Fuentes,

Jorge Asís, *El cineasta y la partera (y el ex sociólogo marxista que murió de amor)*, por Álvaro Fernández Bravo.

Ernesto Schóo, *Coche negro, caballos Mancos*, por Fernando Murat.

Daniel Moyano, *El trino del diablo y otras modulaciones*, por A. Amante.

Oswaldo Tcherkaski, *Días perdidos*, por M. Dalmaroni.

Charles Dickens y William Collins, *Los perezosos*, por G. Montaldo.

Oswaldo Baigorria, *Llévatela contigo por el bien de los tres*, por P. Fuentes.

John Fante, *Espera a la primavera, Bandini*, por Véronique Blanc.

Salman Rushdie, *Los versos satánicos*, por M. Averbach.

Nº11

Juan Sasturain, *Arenas en los zapatos*, por Norberto Gabriel López.

Francis Korn, *Más Amalias de las que se puede tolerar*, por A. Amante.

Luisa Peluffo, *Todo eso oyes*, por D. Oubiña.

AA. VV. *Antología del cuento feminista latinoamericano*, por C. Kozak.

Carlos Ricardo, *Cuadernos del peyote*, por Omar Genovesse.

Fernando del Paso, *Noticias del imperio*, por Fernando Murat.

Michel Tournier, *El urogallo*, por Oswaldo Aguirre.

David Galloway, *Melody Jones*, por M. Averbach.

Kurt Vonnegut, *Barbazul*, por Jorge Warley.

Nº12

Carlos Dámaso Martínez, *Hasta que todo arda*, por A. Fernández Bravo.

Carlos Hugo Aparicio, *Trenes del sur*, por Rubén H. Ríos.

Enrique Medina, *El secreto*, por Miguel Dalmaroni.

Alina Diaconú, *El penúltimo viaje*, por Roxana Páez,

Asher Benatar, *Kindergarten*, por Edgardo Loguercio.

Edna Pozzi, *El ruido del viento*, por A. Amante.

Raymond Queneau, *Diario íntimo de Sally Mará*, por Guillermo Piro.

Ernst Weiss, *El testigo ocular*, por Pablo De Santis.

Toby Olson, *La vida de Jesús*, por Luisa Franco (trad. M. Cohén)

Enrique Lihn, *La república independiente de Miranda*, por D. Oubiña.

Nº13

Ada Donato, *De cómo se amaron Salvador y Celeste*, por A. Fernández Bravo.

AA. VV. *Cuentistas premiados*, por Adriana Amante.

Antonio Dal Masetto, *Reventando corbatas*, por Liliana Costa.

John Irving, *La epopeya, del bebedor de agua* por Guillermo Piro.

Leo Maslíah, *El lado oscuro de la pelvis*, por D. Oubiña.

Ford Madox Ford, *La quinta reina*, por Marga Averbach.

Bohumil Hrabal, *Yo que serví al rey de Inglaterra*, por Pablo Fuentes.

Nº14

Federico Lipcovich, *El nombre verdadero*, por Miguel Dalmaroni.

Marta Oliven, *El confinamiento*, por Roxana Páez.

Alicia Steimberg, *Amatista*, por A. Amante.

Shusaku Endo, *Escándalo*, por A. Fernández Bravo.

Doris Lessing, *Quinto hijo*, por D. Oubiña.
Antonio Skármeta, *Match Ball*, por Pablo Fuentes.
AA. VV., *Escalofríos*, por M. Averbach.
Shirley Pfaffen y Douglas Vinci, *Las verdaderas aventuras de Douglas Vinci, relatadas por él mismo*,
por D. Oubiña.

N°15

Jorge Amado, *La desaparición de la Santa*, por F. Murat.
Iván Silén, *Las muñecas de la calle del Cristo*, por Claudia Kozak.
Vicente Molina Foix, *La quincena soviética*, por Hernán Ferreirós.
Hilda Rias y otras, *Salirse de la madre*, por A. Amante.
Stephen King, *La torre oscura/La hierba del diablo*, por N. G. López.
William Kennedy, *El libro de Quinn*, por M. Averbach.
Eduardo Galeano, *El libro de los abrazos*, por D. Oubiña.

N°16

John Irving, *Oración por Owen*, por G. Piro.
Francesca Duranti, *Efectos personales*, por A. Amante.
Isabel Allende, *Cuentos de Eva Luna*, por R. Páez.
Chingiz Aitmatov, *Adiós Guisan*, por D. Oubiña.
Sara Karlik, *Efectos especiales*, por F. Murat.
Rodolfo Walsh, *Yo también fui un fusilado, Vuelve la secta del gatillo y la picana y otros textos*, por A.
Fernández Bravo.

John Steinbeck, *La taza de oro*, por M. Dalmaroni.

N°17

Rosa Montero, *Temblor*, por Roxana Páez.
Milan Kundera, *La inmortalidad*, por Guillermo Piro.
Raymond Chandler y Robert Parker, *Poodle Springs*, M. Averbach.
Julián Barnes, *Metrolandia*, por G. Saavedra.
Rosamond Smith, *Hermanos gemelos*, por A. Amante.
Christoph Ransmayr, *El último mundo*, por Pablo Betesh.
Leo Masliah, *La tortuga y otros cuentos*, por D. Oubiña.

N°18

Matilde Sánchez, *La ingratitud*, por Tununa Mercado.
Guillermo Saccomano, *Roberto y Eva*, por A. Amante.
Daniel Moyano, *Tres golpes de timbal*, por D. Oubiña.
Carlos Roberto Moran, *Noticias de Sergio Oberti*, por P. Fuentes.
Tununa Mercado, *En estado de memoria*, por Carlos Dámaso Martínez.
E. L. Doctorow, *Billy Bathgate*, por M. Averbach.
Patricia Highsmith, *El diario de Edith*, por Guillermo Saavedra.

N°19

Ernest Hemingway, *Relatos inéditos*, por M. Averbach.
AA.VV., *Cuentos de Marlowe. Homenaje a Raymond Chandler* (comp.: Byron Priess), por Néstor Grassi.
AA.VV., *Niñas malas, mujeres perversas. Una antología de relatos* (selección: Angela Cáster), por
Gabriela Saldon.

José Saramago, *Historia del cerco de Lisboa*, por Estela Larva.

Naguib Mahfuz, *Entre dos palacios*, por M. Dalmaroni.

John Douglas, *Infierno en el callejón*, por P. Fuentes.

Morris West, *Lázaro*, por R. Páez.

George Turner, *Las torres del olvido*, por M. Averbach.

Rex Warner, *Pericles el ateniense*, por A. Greco y Bavio.

Silvina Bullrich, *Mis novelas escogidas*, por F. Murat.

Pablo Lerman, *No volveré a matar a mi padre*, por Sandra Turza.

Elsa Osorio, *Reina mugre*, por A. Amante.

N°20

Miguel Bonasso, *La memoria en donde ardía*, F. Murat.

Augusto Roa Bastos, *Hijo de hombre*, por D. Oubiña.

Rodolfo Rabanal, *El factor sentimental*, por P. Fuentes.

Marguerite Duras, *La lluvia de verano*, por A. Amante.

Bryce Echenique, *La última mudanza de Felipe Carrillo*, por S. Turza.

- Jorge Manzur, *El simulador*, por F. Murat.
Tobias Wolff, *Cazadores en la nieve*, por M. Averbach.
N°21
Luis Gusmán, *Lo más oscuro del río*, por F. Murat.
Christa Wolf, *Pieza de verano*, por R. Páez.
Susana Constante, *El guardián de Ardis*, por A. Amante.
Leonardo Sciascia, *Las parroquias de Regalpetra*, por D. Oubiña.
Amy Tan, *El club de la buena estrella*, por Marcelo G. Buréllo.
Katherine Dunn, *Amor profano*, por M. Averbach.
Gabriel Báñez, *El curandero del cuarto oscuro*, por Gabriela Leonard.
Sergio Bizzio, *El divino convertible*, por Fogwill.
N°22
Osvaldo Soriano, *Una sombra ya pronto serás*, por C. E. Feiling.
María Elena Walsh, *Novios de antaño*, por A. Amante.
Antonio Dal Masetto, *Oscuramente fuerte es la vida*, por P. Fuentes.
Miguel Espejo, *El círculo interno*, por M. G. Burello.
Paula Wajzman, *Informe de París*, por Gabriela Leonard.
Oscar Hermes Villordo, *El Ahijado*, por A. Greco y Bavio.
Bernardo Atxaga, *Obabakoak*, por R. Páez.